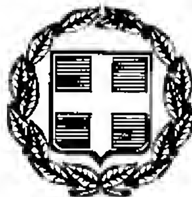


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 48

3 Μαρτίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2803

Κύρωση της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των συναφών με αυτήν Πρωτοκόλλων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση η οποία καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαική Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1995 και τα συνημμένα σε αυτήν Πρωτόκολλα και Δήλωση:

α) Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στο Δουβλίνο, στις 27 Σεπτεμβρίου 1996,

β) Δεύτερο Πρωτόκολλο που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 19 Ιουνίου 1997,

γ) Πρωτόκολλο σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 29 Νοεμβρίου 1996 και

δ) Δήλωση σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ

Η ΟΠΟΙΑ ΚΑΤΑΡΤΙΖΕΤΑΙ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Κ.3

ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΕΝΩΣΗ,

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ αυτής της Σύμβασης, Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην Πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 26ης Ιουλίου 1995,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι οι απάτες σε βάρος των εσόδων και των δαπανών των Κοινοτήτων σε πολλές περιπτώσεις δεν περιορίζονται σε μία μόνη χώρα, συχνά δε διαπράττονται από οργανωμένα εγκληματικά δίκτυα,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι η προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επιβάλλει την ποινική δίωξη των απατών σε βάρος των συμφερόντων αυτών και προς το σκοπόν αυτό, την υιοθέτηση ενιαίου ορισμού,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να καταστεί αυτή η συμπεριφορά αξιόποινη, με την επιβολή αποτελεσματικών, αναλογικών και αποτρεπτικών ποινικών κυρώσεων, με την επιφύλαξη της δυνατότητας επιβολής άλλων κυρώσεων σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, και ότι απαιτείται στις περιπτώσεις βαρείας τουλάχιστον απάτης να επιβάλλεται για την εν λόγω συμπεριφορά, στερητική της ελευθερίας ποινή και να χωρεί γι' αυτήν έκδοση,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι επιχειρήσεις διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στους τομείς που χρηματοδοτούνται από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και ότι τα πρόσωπα που έχουν την εξουσία λήψεως αποφάσεων στις επιχειρήσεις θα πρέπει να υπέχουν ποινική ευθύνη σε συγκεκριμένες περιπτώσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να καταπολεμήσουν από κοινού την απάτη σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αναλαμβάνοντας δεσμεύσεις περί τη δικαιοδοσία, την έκδοση και την αμοιβαία συνεργασία,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικότητες

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, απάτη εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συνιστά :

α) όσον αφορά τις δαπάνες, κάθε εκ προθέσεως πράξη η παράλειψη, σχετικά με :

τη χρήση ή την υποβολή πλαστών, ανακριβών η ελλιπών δηλώσεων ή εγγράφων, με αποτέλεσμα την αχρεωστήτη είσπραξη η παρακράτηση πόρων που προέρχονται από το γενικό προϋπολογισμό των Κοινοτήτων ή από τους προϋπολογισμούς των οποίων η διαχείριση ασκείται από τις Κοινότητες η για λογαριασμό τους.

την αποσιώπηση πληροφοριών κατά παράβαση ειδικής υποχρεώσης με τα αυτά αποτελέσματα.

την μη κατά προορισμό χρήση αυτών των πόρων, για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους χορηγήθηκαν αρχικώς.

β) οσον αφορά τα έσοδα, κάθε εκ προθέσεως πράξη η παράλειψη σχετικά με :

τη χρήση η την υποβολή πλαστών, ανακριβών η ελλιπών δηλώσεων η εγγράφων, με αποτέλεσμα την παράνομη μείωση των πόρων του γενικού προϋπολογισμού των Κοινοτήτων η των προϋπολογισμών των οποίων η διαχείριση ασκείται από τις Κοινότητες ή για λογαριασμό τους.

την αποσιώπηση πληροφοριών κατά παράβαση ειδικής υποχρέωσης με τα αυτά αποτελέσματα.

την μη κατά προορισμόν χρήση ενός νομίμως αποκτηθέντος πλεονεκτήματος με τα αυτά αποτελέσματα.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία και κατάλληλα μέτρα για τη μεταφορά των διατάξεων της παραγράφου 1 στο εσωτερικό ποινικό του δίκαιο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε οι αναφερόμενες σ' αυτές συμπεριφορές να χαρακτηρίζονται εγκλήματα.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει επίσης τα αναγκαία μέτρα ώστε η εκ προθέσεως κατάρτιση η χορήγηση πλαστών, ανακριβών ή ελλιπών δηλώσεων η εγγράφων με τα αποτελέσματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 να τιμωρούνται ως ποινικό αδίκημα, εάν δεν τιμωρούνται ήδη είτε ως κύριο έγκλημα, είτε ως συνέργεια, είτε ως ηθική αυτουργία, είτε ως απόπειρα απάτης, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1.

4. Ο εκ προθέσεως χαρακτήρας πράξεως η παραλείψεως, στην οποία αναφέρονται οι παράγραφοι 1 και 3, μπορεί να προκύπτει από αντικειμενικές πραγματικές περιστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 2

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι αναφερόμενες στο άρθρο συμπεριφορές, καθώς και η συνέργεια, η ηθική αυτουργία και η απόπειρα που συνδέονται με αυτές, να επισύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινικές κυρώσεις, που να περιλαμβάνουν, τουλάχιστον στις περιπτώσεις βαρείας απάτης, στερητικές της ελευθερίας ποινές για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση. Ως βαρεία θεωρείται κάθε απάτη που αφορά ένα συγκεκριμένο ελάχιστο ποσό, οριζόμενο από τα κράτη μέλη και μη δυνάμενο να υπερβεί τα 50.000 ECU.

2. Σε περίπτωση απάτης ευτελούς αξίας, η οποία αφορά συνολικό ποσό κατώτερο των 4.000 ECU και δεν παρουσιάζει ιδιαιτέρως επιβαρυντικές περιστάσεις κατά τη νομοθεσία τους τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν κυρώσεις διαφορετικές από εκείνες που προβλέπονται στην πρώτη παράγραφο.

3. Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί με ομόφωνη απόφαση να τροποποιήσει το ποσό της παραγράφου 2.

ΑΡΘΡΟ 3

Ποινική ευθύνη διευθυντών επιχείρησης

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι διευθυντές επιχείρησης ή τα φυσικά πρόσωπα που έχουν την εξουσία λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε επιχειρήσεις, να δύνανται να υπέχουν ποινική ευθύνη, σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζει το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών, σε περίπτωση που πρόσωπο υπαγόμενο στην εποπτεία τους διαπράξει για λογαριασμό της επιχείρησης απάτη σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 1.

ΑΡΘΡΟ 4

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του ως προς τα εγκλήματα που έχει θεσπίσει κατ' εφαρμογή των άρθρων 1 και 2, παράγραφος 1, όταν

η απάτη, η συμμετοχή σε απάτη ή η απόπειρα απάτης σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαπράττεται εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του, περιλαμβανομένης και της απάτης, της οποίας το προϊόν αποκτάται στο έδαφος αυτό,

πρόσωπο ευρισκόμενο στο έδαφος του καθίσταται εν γνώσει συνεργός ή ηθικός αυτουργός σε απάτη τελουμένη στο έδαφος άλλου κράτους,

ο φυσικός αυτουργός είναι υπήκοος του εν λόγω κράτους μέλους. Εννοείται ότι η νομοθεσία του κράτους μέλους μπορεί να προβλέπει ότι η συμπεριφορά τιμωρείται και στη χώρα που διαπράχθηκε.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί, κατά τη γνωστοποίηση που διενεργεί σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι δεν εφαρμόζει τον κανόνα που προβλέπει η παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση

ΑΡΘΡΟ 5

Έκδοση

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο, βάσει της νομοθεσίας του, δεν εκδίδει υπηκόους του, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καθορίσει τη δικαιοδοσία του για εγκλήματα που έχει θεσπίσει σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2, παράγραφος 1, όταν αυτά διαπράττονται από υπηκόους του εκτός του εδάφους του.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν υπήκοος του φέρεται ότι διέπραξε, σε άλλο κράτος μέλος, έγκλημα που αντιστοιχεί σε συμπεριφορά περιγραφόμενη στα άρθρα 1 και 2 παράγραφος 1, και δεν τον εκδίδει στο άλλο κράτος μέλος εκ μόνου του λόγου της ιθαγένειας του, παραπέμπει την υπόθεση στις αρμόδιες αρχές του για την ενδεχόμενη άσκηση ποινικής διώξεως. Για να καταστεί δυνατή η άσκηση ποινικής διώξεως, οι δικογραφίες, οι πληροφορίες και τα αντικείμενα που αφορούν το έγκλημα διαβιβάζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 6 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης περί Εκδόσεως. Το αιτούν κράτος μέλος ενημερώνεται για την ασκηθείσα ποινική δίωξη και για τα αποτελέσματα της.

3. Ένα κράτος μέλος δεν μπορεί να αρνηθεί την έκδοση σε περίπτωση απάτης σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκ μόνου του λόγου ότι πρόκειται για αδίκημα τελωνειακό ή φορολογικό.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η έκφραση "υπήκοοι κράτους μέλους" ερμηνεύεται σύμφωνα με τυχόν δήλωση που το συγκεκριμένο κράτος υποβάλλει βάσει του άρθρου 6, παράγραφος 1, στοιχεία β) και γ) της Ευρωπαϊκής Σύμβασης περί Εκδόσεως.

ΑΡΘΡΟ 6

Συνεργασία

1. Αν ποινικά κολάσιμη απάτη, οριζόμενη στο άρθρο 1, αφορά τουλάχιστον δύο κράτη μέλη, τα κράτη αυτά συνεργάζονται αποτελεσματικά κατά την προκαταρκτική έρευνα, την ποινική δίωξη και την επιβολή των ποινών μέσω ιδίως της δικαστικής συνδρομής, της έκδοσης, της διαβίβασης των ποινικών διώξεων και της εκτέλεσης ποινικών αποφάσεων εκδιδόμενων σε άλλο κράτος μέλος.

2. Όταν πλείονα κράτη μέλη έχουν δικαιοδοσία αλλά και δυνατότητα αποτελεσματικής ποινικής δίωξης εγκλήματος που βασίζεται στα ίδια πραγματικά περιστατικά, τα κράτη αυτά θα συνεννοηθούν για να αποφασίσουν ποιο θα ασκήσει ποινική δίωξη κατά του δράστη ή των δραστών και εάν υπάρχει δυνατότητα να ασκηθεί η ποινική δίωξη σε ένα μόνο κράτος μέλος.

ΑΡΘΡΟ 7

Ne bis in idem

1. Τα κράτη μέλη θα εφαρμόσουν στις εθνικές ποινικές νομοθεσίες τους τον κανόνα "ne bis in idem", βάσει του οποίου ένα πρόσωπο, δικασθέν τελεσιδίκως σε ένα κράτος μέλος, δεν επιτρέπεται να διωχθεί ποινικώς σε άλλο κράτος μέλος για την ίδια πράξη, υπό τον όρο ότι η τυχόν επιβληθείσα ποινή έχει εκτελεσθεί ή ευρίσκεται στο στάδιο της εκτελέσεως ή έχει καταστεί αδύνατη η εκτέλεση της βάσει της νομοθεσίας του κράτους εντός του οποίου επιβλήθηκε η ποινή.

2. Ένα κράτος μέλος μπορεί, όταν προβαίνει στη γνωστοποίηση του άρθρου 11 παράγραφος 2, να

δηλώσει ότι δεν δεσμευεται απο την παραγραφο 1 του παροντος αρθρου σε μια η περισσοτερες απο τις ακολουθες περιπτωσεις

α) αν οι πραξεις που ηταν το αντικειμενο της αλλοδαπης δικαστικης αποφασης ελαβαν χωρα εν όλω ή εν μερει στο εδαφος του. Στην τελευταια ομως περιπτωση, αυτη η εξαιρεση δεν εφαρμοζεται αν αυτες οι πραξεις διαπραχθηκαν εν μερει στο εδαφος του κρατους μελους οπου εκδοθηκε η δικαστικη αποφαση.

β) αν οι πραξεις που ηταν το αντικείμενο της αλλοδαπης δικαστικης αποφασης συνιστουν αδίκημα που στρεφεται κατα της ασφαλειας η αλλων εξισου ουσιωδων συμφεροντων αυτου του κρατους μελους.

γ) αν οι πραξεις που ηταν το αντικειμενο της αλλοδαπης δικαστικης αποφασης ειχαν διαπραχθεί απο ενα δημοσιο υπαλληλο η λειτουργο αυτου του κρατους μελους κατα παραβαση των υπηρεσιακών του καθηκοντων

3. Οι εξαιρεσεις που αποτελουν αντικείμενο μιας δηλωσης σύμφωνα με την παραγραφο 2 δεν θα εφαρμοζονται αν το ενδιαφερομενο κρατος μέλος εχει ζητησει απο το άλλο κρατος μέλος να ασκησει δίωξη για τις ίδιες πραξεις ή αν εχει διατάξει την εκδοση του ενεχομενου προσώπου.

4. Συναφεις διμερεις η πολυμερείς συμφωνιες που εχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και οι σχετικες δηλώσεις, δεν θίγονται εκ του παροντος αρθρου.

ΑΡΘΡΟ 8

Δικαστηριο

1. Οι διαφορες μεταξύ κρατων μελών σχετικα με την ερμηνεια η την εφαρμογη της παρούσας Σύμβασης πρεπει να εξεταζονται, σε ενα πρωτο σταδιο, στα πλαισια του Συμβουλίου, συμφωνα με τη διαδικασία του τιτλου VI της Συνθηκης για την Ευρωπαικη Ένωση, προκειμενου να επιλυθούν.

Εάν μετα την παρελευση έξι μηνών δεν εχει υπαρξει να βρεθει λυση, οι διαδικοι μπορουν να φερουν το θεμα ενωπιον του Δικαστηριου των Ευρωπαικων Κοινοτητων.

2. Οι διαφορες μεταξύ ενος η περισσοτερων κρατων μελων και της Επιτροπης των Ευρωπαικων Κοινοτητων σχετικά με τα αρθρα 1 η 10 της παρουσας Συμβασης οι οποιες δεν κατεστη δυνατον να ρυθμιστουν δια της διαπραγματευτικής οδου μπορεί να προσπεμφθουν στο Δικαστηριο.

ΑΡΘΡΟ 9

Εσωτερικες διαταξεις

Καμμία διαταξη της παρουσας Σύμβασης δεν κωλυει τα κρατη μελη να υιοθετησουν εσωτερικες διαταξεις περαν των υποχρεωσεων που απορρεουν απο αυτην.

ΑΡΘΡΟ 10

Ανακοινωση

1. Τα κρατη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπη των Ευρωπαϊκών Κοινοτητων τις νομοθετικες πράξεις οι οποίες μεταφερουν στο εσωτερικο τους δίκαιο τις υποχρεωσεις που υπεχουν βασει των διαταξεων της παρουσας Σύμβασης.

2. Για την εφαρμογη της παρούσας Σύμβασης, τα Υψηλα Συμβαλλομενα Μερη καθοριζουν, στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Ευρωπαικων Κοινοτητων, ποιες πληροφοριες πρεπει να διαβιβάζονται η να ανταλλασσονται μεταξύ των κρατων μελων η μεταξύ αυτων και της Επιτροπης, καθώς και τις διαδικασιες διαβίβασης τους.

ΑΡΘΡΟ 11

Έναρξη ισχυος

1. Η παρουσα Σύμβαση γινεται αποδεκτη απο τα κρατη μελη, συμφωνα με τους αντιστοιχους συνταγματικους τους κανονες.

2. Τα κρατη μέλη γνωστοποιουν στο Γενικο Γραμματεα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκης Ένωσης την ολοκληρωση των αναγκαιων για την αποδοχη της παρουσας Σύμβασης διαδικασιών σύμφωνα με τους αντιστοιχους συνταγματικους τους κανονες.

3. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ 90 ημερες μετα τη γνωστοποιηση που αναφεται στο εδαφιο 2 απο το κρατος μελος που προεβη τελευταιο στη διατυπωση αυτη.

ΑΡΘΡΟ 12

Προσχωρηση νέων κρατών μελών

1. Η παρουσα σύμβαση είναι ανοικτη προς πρόσχωρηση για καθε κρατος που γίνεται μέλος της Ευρωπαικής Ένωσης.

2. Το κειμενο της παρούσας συμβασης που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κρατους μελους που εκδίδεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκης Ένωσης είναι αυθεντικο.

3. Τα εγγραφα προσχωρησης κατατίθενται στον θεματοφυλακα.

4. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχυ ως προς το προσχωρούν κρατος μελος 90 ημερες απο την ημερομηνια καταθεσης του εγγραφου προσχωρησης ή απο την ημερομηνια έναρξης ισχυος της Σύμβασης, αν αυτη δεν εχει ακομη τεθει σε ισχύ κατα τη λήξη της προαναφερθείσας περιοδου.

ΑΡΘΡΟ 13

Θεματοφυλακας

1. Θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματεας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκης Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

EN FE DE LO CUAL los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Convenção.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

TILL BEKRÄFTELSE härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finlandesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

UDFÆRDIGET i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og fem og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

GESCHEHEN zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, για την καταπολέμηση της απάτης όσον αφορά τα κοινοτικά έσοδα και έξοδα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορούν να ζημιωθούν ή να απειληθούν από άλλα ποινικά αδικήματα, και ιδίως όσα συνιστούν πράξεις δωροδοκίας που διαπράττονται από ή προς υπαλλήλους, τόσο εθνικούς δημόσιους όσο και κοινοτικούς, που είναι υπεύθυνοι για την είσπραξη, τη διαχείριση ή τη δαπάνη κοινοτικών κεφαλαίων υπό τον έλεγχό τους,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι σε τέτοιες πράξεις δωροδοκίας μπορούν να είναι εμπλεγμένα πρόσωπα διαφορετικής υπηκοότητας, που υπηρετούν σε διάφορα κρατικά όργανα ή οργανισμούς, και ότι είναι σημαντικό, για μια αποτελεσματική δράση κατά τέτοιων πράξεων με διεθνή παρακλάδια, να συγκλίνουν, στο ποινικό δίκαιο των κρατών μελών, οι εκτιμήσεις όσον αφορά τον επιλήψιμο χαρακτήρα τους,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ποινική νομοθεσία πλειόνων κρατών μελών όσον αφορά τα εγκλήματα που συνδέονται με την άσκηση καθηκόντων στο δημόσιο τομέα γενικότερα και τη δωροδοκία ειδικότερα, αφορά μόνον τις πράξεις που διαπράττονται από ή προς εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους και δεν καλύπτουν ή καλύπτουν μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ενέργειες που εμπλέκουν κοινοτικούς υπαλλήλους ή δημόσιους υπαλλήλους άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες στο μέτρο που δεν θεωρούν αξιόποινες τις πράξεις δωροδοκίας που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις οποίες είναι εμπλεγμένοι κοινοτικοί υπάλληλοι ή δημόσιοι υπάλληλοι άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ επίσης ότι η προσαρμογή αυτή των εθνικών νομοθεσιών δεν πρέπει να περιορίζεται, όσον αφορά τους κοινοτικούς υπαλλήλους, στις πράξεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, αλλά πρέπει να επεκτείνεται και σε άλλα εγκλήματα που θίγουν ή μπορούν να θίξουν τα έσοδα ή τα έξοδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των εγκλημάτων που διαπράττονται από ή προς πρόσωπα που έχουν ανώτατα αξιώματα,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει επίσης να θεσπισθούν οι κατάλληλοι κανόνες όσον αφορά τις αρμοδιότητες και την αμοιβαία συνεργασία, με την επιφύλαξη των νομικών προϋποθέσεων για την εφαρμογή τους σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένως, της άρσης τυχόν ασυλιών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, θα πρέπει να καταστούν εφαρμόσιμες στις εγκληματικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

α) με την έκφραση «υπάλληλος» νοείται κάθε υπάλληλος, είτε «κοινοτικός» είτε «εθνικός δημόσιος υπάλληλος», συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημόσιων υπαλλήλων άλλου κράτους μέλους·

β) με την έκφραση «κοινοτικός υπάλληλος» νοείται:

— κάθε πρόσωπο που έχει την ιδιότητα του υπαλλήλου ή του μέλους του λοιπού προσωπικού με σύμβαση εργασίας, κατά την έννοια του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

— κάθε πρόσωπο που τίθεται στη διάθεση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τα κράτη μέλη ή από κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό και ασκεί καθήκοντα αντίστοιχα με εκείνα που ασκούν οι υπάλληλοι ή το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

εξομοιώνονται προς τους κοινοτικούς υπαλλήλους, τα μέλη των οργανισμών που δημιουργούνται δυνάμει των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το προσωπικό των οργανισμών αυτών, εφόσον ο Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν εφαρμόζεται σ' αυτούς·

γ) η έκφραση «εθνικός δημόσιος υπάλληλος» ερμηνεύεται με αναφορά στον ορισμό του «δημόσιου υπαλλήλου» ή του «δημόσιου λειτουργού» στο εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο το πρόσωπο αυτό έχει αυτή την ιδιότητα, για τους σκοπούς της εφαρμογής του ποινικού του δικαίου.

Όσον αφορά ωστόσο διώξεις στις οποίες εμπλέκεται δημόσιος υπάλληλος ενός κράτους μέλους και οι οποίες ασκούνται από άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο δεν υποχρεούται να εφαρμόζει τον ορισμό του «εθνικού δημόσιου υπαλλήλου» παρά μόνο στο μέτρο που ο ορισμός αυτός συμβιβάζεται με το εθνικό του δίκαιο.

2. Με τον όρο «σύμβαση» νοείται η σύμβαση, που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου K.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995 (1).

Άρθρο 2

Παθητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, παθητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν ο υπάλληλος, εκ προθέσεως, ζητά ή λαμβάνει, άμεσα ή με τη μεσολάβηση τρίτου, για τον εαυτό του ή για τρίτο, ωφελήματα ή υποσχέσεις αυτών, οποιασδήποτε φύσης, για να τελέσει ή για να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 3

Ενεργητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ενεργητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν οποιοσδήποτε, εκ προθέσεως, υπόσχεται ή παραχωρεί, απ' ευθείας ή μέσω τρίτου, οποιασδήποτε φύσεως ωφέλημα σε υπάλληλο, είτε για τον ίδιο είτε για τρίτον, για να τελέσει ή να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 4

Εξομοίωση

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που στοιχειοθετούν τη συμπεριφορά που αναφέρεται στο άρθρο 1 της σύμβασης και τα οποία διαπράττονται από τους εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν ωσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται από κοινοτικούς υπαλλήλους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και στα άρθρα 2 και 3 και τα οποία διαπράττονται από ή προς τους υπουργούς της κυβέρνησής του, τα εκλεγμένα μέλη της(των) Βουλής(ών) του, τα μέλη των ανωτάτων δικαιοδοτικών του οργάνων ή του Ελεγκτικού του Συνεδρίου, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν ωσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται αντίστοιχα από ή προς τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστη-

(1) ΕΕ αριθ. C 316 της 27.11.1995, σ. 48.

ρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

3. Όταν ένα κράτος μέλος έχει θεσπίσει ειδική νομοθεσία για πράξεις ή παραλείψεις των οποίων φέρουν την ευθύνη οι υπουργοί της κυβέρνησης του λόγω της ειδικής πολιτικής τους θέσης στο εν λόγω κράτος, η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να μην εφαρμόζεται στην νομοθεσία αυτή, εφόσον το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι στα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται οι ποινικοί νόμοι που θέτουν σε εφαρμογή τα άρθρα 2 και 3 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν θίγουν τις διατάξεις οι οποίες ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος όσον αφορά την ποινική δικονομία και τον καθορισμό των αρμοδίων δικαστηρίων.

5. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται τηρουμένων πλήρως των σχετικών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου καθώς και των κειμένων που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, όσον αφορά την άρση των ασυλιών.

Άρθρο 5

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, καθώς και η συνεργία ή η ηθική αυτουργία που συνδέονται με αυτές, επισύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινές, συμπεριλαμβανομένων, στις σοβαρές τουλάχιστον περιπτώσεις, και στερητικών της ελευθερίας ποινών για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση.

2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει την από μέρους των αρμοδίων αρχών άσκηση πειθαρχικών εξουσιών κατά εθνικών δημοσίων ή κοινοτικών υπαλλήλων. Κατά τον καθορισμό της επιβλητέας ποινής, τα εθνικά ποινικά δικαστήρια μπορούν να λαμβάνουν υπόψη, σύμφωνα με τις αρχές του εθνικού τους δικαίου, όποια πειθαρχική κύρωση έχει ήδη επιβληθεί στο ίδιο πρόσωπο για την ίδια συμπεριφορά.

Άρθρο 6

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του όσον αφορά τα αδικήματα που έχει εισάγει στη νομοθεσία του σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 4, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

α) το αδίκημα έχει διαπραχθεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει στο έδαφός του·

β) ο δράστης του αδικήματος είναι ένας εκ των υπηκόων του ή ένας εκ των υπαλλήλων του·

γ) το αδίκημα έχει διαπραχθεί έναντι ενός εκ των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ή ενός εκ των μελών των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, που είναι υπήκοός του·

δ) ο δράστης του αδικήματος είναι κοινοτικός υπάλληλος στην υπηρεσία οργάνου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή οργανισμού που δημιουργείται σύμφωνα με τις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, ότι δεν εφαρμόζει ή ότι εφαρμόζει μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ή περιστάσεις, έναν ή περισσότερους από τους κανόνες δικαιοδοσίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία β), γ), και δ).

Άρθρο 7

Σχέση με τη σύμβαση

1. Οι διατάξεις του άρθρου 3, του άρθρου 5 παράγραφοι 1, 2 και 4 και του άρθρου 6 της σύμβασης, εφαρμόζονται σαν να υπήρχε αναφορά στις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο, εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθες διατάξεις της σύμβασης:

— το άρθρο 7, εξυπακουομένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει και για το παρόν πρωτόκολλο,

— το άρθρο 9,

— το άρθρο 10.

Άρθρο 8

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε ένα πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν, μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών, δεν έχει μπορέσει να βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το άρθρο 1, με εξαίρεση το σημείο 1 στοιχείο γ), και τα άρθρα 2, 3 και 4 καθώς και το άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες

δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν, στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη στιγμή της εκ μέρους του Συμβουλίου έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, που προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

Άρθρο 10

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μεριμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, αν αυτό δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της προαναφερθείσας περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 11

Επιφυλάξεις

1. Καμία επιφύλαξη δεν γίνεται δεκτή, εξαιρουμένων των επιφυλάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

2. Κάθε κράτος μέλος που έχει διατυπώσει επιφύλαξη μπορεί να την άρει ανά πάσα στιγμή, είτε ολοσχερώς είτε εν μέρει, αποστέλλοντας γνωστοποίηση στο θεματοφύλακα. Η άρση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 12

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por el Gobierno del Reino de España

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δηλώσεις των κρατών μελών κατά την έκδοση της πράξης για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου

1. *Δήλωση της γερμανικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δηλώνει την πρόθεσή της να επιτύχει για το πρωτόκολλο της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων (υπάλληλοι), μέσω διαπραγματεύσεων, την ίδια συμφωνία ως προς την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επί προδικαστικών αποφάσεων, και μέχρι την ίδια ημερομηνία, με την επιζητούμενη ως προς τη σύμβαση περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

2. *Κοινή δήλωση της βελγικής, της λουξεμβουργιανής και της ολλανδικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου κρίνουν ότι, προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το παρόν πρωτόκολλο, θα πρέπει να εξευρεθεί, μέχρι τα τέλη Νοεμβρίου του 1996, μια ικανοποιητική λύση όσον αφορά την αρμοδιότητα που θα απονεμηθεί στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την ερμηνεία του πρωτοκόλλου, κατά προτίμηση στα πλαίσια των διεξαγόμενων συζητήσεων για την απονομή προδικαστικής αρμοδιότητας στο Δικαστήριο όσον αφορά την ερμηνεία της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

3. *Δήλωση της αυστριακής αντιπροσωπίας*

«Η Αυστρία θεωρεί ότι το θέμα της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε προδικαστικά ζητήματα θα ρυθμιστεί θετικά στο εγγύς μέλλον και θα συνεχίσει να εργάζεται για το σκοπό αυτό.»

Hecho en Dublin, el veintisiete de septiembre de mil novecientos noventa y seis, en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Dublin den syvogtyvende september nitten hundrede og seks og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeret i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Dublin am siebenundzwanzigsten September neunzehnhundertsechsundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Δουβλίνο, στις είκοσι εφτά Σεπτεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Dublin on the twenty-seventh day of September in the year one thousand nine hundred and ninety-six in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Dublin, le vingt-sept septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΚΑΤΑΡΤΙΖΕΤΑΙ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Κ.3
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 19ης Ιουνίου 1997,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 όσον αφορά την καταπολέμηση της απάτης σε βάρος των κοινοτικών εσόδων και δαπανών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του πρωτοκόλλου της 27ης Σεπτεμβρίου 1996 της εν λόγω Σύμβασης για την καταπολέμηση της δωροδοκίας που ζημιώνει ή ενδέχεται να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του γεγονότος ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ενδέχεται να ζημιωθούν ή να απειληθούν από πράξεις που διαπράττονται εν ονόματι νομικών προσώπων και από πράξεις που συνιστούν νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, ώστε να προβλέπουν ότι τα νομικά πρόσωπα μπορούν να υπέχουν ευθύνη σε περιπτώσεις απάτης ή ενεργητικής δωροδοκίας και νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες που διαπράττονται προς όφελός τους και οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι επιβάλλεται να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όταν παρίσταται ανάγκη, ώστε να θεωρούν αξιόποινες τις πράξεις νομιμοποίησης εσόδων από προϊόντα απάτης ή δωροδοκίας οι οποίες ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και να επιτρέπουν τη δήμευση των προϊόντων της σχετικής απάτης και δωροδοκίας,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοσθούν οι εθνικές νομοθεσίες, όπου παρίσταται ανάγκη, προκειμένου να προλαμβάνεται η άρνηση αμοιβαίας συνδρομής μόνο για το λόγο ότι εγκλήματα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο αφορούν ή θεωρούνται ως φορολογικά ή τελωνειακά εγκλήματα,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών καλύπτεται ήδη από τη Σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995, αλλά ότι είναι ανάγκη, με την επιφύλαξη υποχρεώσεων βάσει του κοινοτικού δικαίου, να προβλεφθεί κατάλληλα και η συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και της Επιτροπής, για να διασφαλίζεται αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της σχετικής νομιμοποίησης εσόδων που ζημιώνουν ή ενδέχεται να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, για να ενθαρρυνθεί και να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών, είναι αναγκαίο να διασφαλισθεί επαρκής προστασία των προσωπικών δεδομένων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ανταλλαγή πληροφοριών δεν θα πρέπει να παρακωλύει εκκρεμείς έρευνες και ότι ως εκ τούτου είναι ανάγκη να προβλεφθεί η προστασία του απορρήτου των ερευνών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να καταρτισθούν οι ενδεδειγμένες διατάξεις για την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ, τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 θα πρέπει να καταστούν εφαρμοστέες και για ορισμένες πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ :

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου νοούνται ως :

(α) "Σύμβαση", η Σύμβαση η οποία καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 26ης Ιουλίου 1995 (1).

(β) "απάτη", οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 1 της Σύμβασης.

(1) ΕΕ αριθ. C 316 της 27.11.1995, σ. 49.

(γ) "παθητική δωροδοκία", οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του πρωτοκόλλου της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, (1) και

"ενεργητική δωροδοκία" οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 3 του ιδίου πρωτοκόλλου,

(δ) "νομικό πρόσωπο" κάθε οντότητα η οποία αναγνωρίζεται ως νομικό πρόσωπο βάσει του ισχύοντος εθνικού δικαίου, πλην των κρατών ή των άλλων οργανισμών δημοσίου δικαίου όταν ασκούν κρατική εξουσία και των οργανισμών δημοσίου διεθνούς δικαίου.

(ε) "νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες" οι μορφές συμπεριφοράς που ορίζονται στο άρθρο 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (2), εφόσον σχετίζονται με προϊόντα απάτης, τουλάχιστον σε σοβαρές περιπτώσεις, και με ενεργητική και παθητική δωροδοκία.

ΑΡΘΡΟ 2

Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες να χαρακτηρίζεται ως ποινικό αδίκημα.

---

(1) ΕΕ αριθ. C 313 της 23.10.1996, σ. 2.
(2) ΕΕ αριθ. L 166 της 28.6.1991, σ. 77

ΑΡΘΡΟ 3

Ευθύνη των νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσει ότι τα νομικά πρόσωπα δύνανται να υπέχουν ευθύνη για απάτη, ενεργητική δωροδοκία και νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που διαπράττονται προς όφελός τους από οιοδήποτε πρόσωπο το οποίο ενεργεί είτε ατομικά είτε ως μέλος οργάνου του νομικού προσώπου καί το οποίο κατέχει εντός του νομικού προσώπου ηγετική θέση, βασιζόμενη :

- σε εξουσία αντιπροσώπευσης του νομικού προσώπου, ή
- σε εξουσία λήψης αποφάσεων για λογαριασμό του νομικού προσώπου, ή
- σε εξουσία ασκήσεως ελέγχου εντός του νομικού προσώπου,

καθώς και για συνεργία ή ηθική αυτουργία στην εν λόγω απάτη, ενεργητική δωροδοκία ή νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, ή απόπειρα διάπραξης της εν λόγω απάτης.

2. Πλην των περιπτώσεων που προβλέπονται ήδη στην παράγραφο 1, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε ένα νομικό πρόσωπο να μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο σε περίπτωση που η ελλιπής εποπτεία ή έλεγχος εκ μέρους ενός από τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 έχει καταστήσει δυνατή τη διάπραξη απάτης, ενεργητικής δωροδοκίας ή νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, προς όφελος του εν λόγω νομικού προσώπου, από πρόσωπο το οποίο τελεί υπό την εξουσία του.

3. Η ευθύνη του νομικού προσώπου δυνάμει των παραγράφων 1 και 2 δεν αποκλείει την ποινική δίωξη των φυσικών προσώπων τα οποία είναι αυτουργοί, ηθικοί αυτουργοί ή συνεργοί της απάτης, της ενεργητικής δωροδοκίας ή της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.

ΑΡΘΡΟ 4

Κυρώσεις κατά νομικών προσώπων

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις, στις οποίες περιλαμβάνονται χρηματικές ποινές ή πρόστιμο και είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται άλλες κυρώσεις όπως :

α) αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις,

β) μέτρα προσωρινής ή οριστικής απαγόρευσης της άσκησης εμπορικής δραστηριότητας,

γ) επιβολή δικαστικής εποπτείας,

δ) δικαστική απόφαση διάλυσης.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε το νομικό πρόσωπο το οποίο υπέχει ευθύνη βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 να υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις ή μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 5

Δήμευση

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε να καθιστά δυνατή την κατάσχεση και, χωρίς να θίγονται τα δικαιώματα των καλόπιστων τρίτων, την δήμευση ή αφαίρεση των αντικειμένων και των προϊόντων της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή άλλων περιουσιακών στοιχείων αξίας αντίστοιχης προς τα προϊόντα αυτά. Τα αντικείμενα, τα προϊόντα της απάτης ή άλλα περιουσιακά στοιχεία που υπόκεινται σε κατάσχεση ή δήμευση αντιμετωπίζονται από το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 6

Φορολογικά και τελωνειακά αδικήματα

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να αρνηθούν την παροχή αμοιβαίας συνδρομής όσον αφορά την απάτη, την ενεργητική και παθητική δωροδοκία και τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μόνο για τον λόγο ότι αφορά ή θεωρείται ως φορολογικό ή τελωνειακό αδίκημα.

ΑΡΘΡΟ 7

Συνεργασία με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

1. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται μεταξύ τους στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες.
Η Επιτροπή παρέχει προς τούτο κάθε αναγκαία τεχνική και επιχειρησιακή βοήθεια που τυχόν χρειάζονται οι αρμόδιες εθνικές αρχές προκειμένου να διευκολύνει το συντονισμό των ερευνών τους.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες με την Επιτροπή, προκειμένου να διευκολύνεται η διαπίστωση των πραγματικών περιστατικών και να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική δράση κατά της απάτης, της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Η Επιτροπή και οι αρμόδιες εθνικές αρχές λαμβάνουν υπόψη τους, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, τις απαιτήσεις του απόρρητου της έρευνας και της προστασίας των δεδομένων. Προς το σκοπό αυτό, κράτος μέλος, όταν παρέχει πληροφορίες στην Επιτροπή, μπορεί να θέσει ειδικούς όρους ως προς την χρήση πληροφοριών, είτε από την Επιτροπή είτε από άλλο κράτος μέλος στο οποίο ενδέχεται να διαβιβασθούν οι πληροφορίες αυτές.

ΑΡΘΡΟ 8

Ευθύνη της Επιτροπής για την προστασία των δεδομένων

Η Επιτροπή εξασφαλίζει, στα πλαίσια της ανταλλαγής πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 2 και όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, επίπεδο προστασίας αντίστοιχο με το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται στην οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (1).

---

(1) ΕΕ αριθ. L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

ΑΡΘΡΟ 9

Δημοσίευση κανόνων για την προστασία των δεδομένων

Οι κανόνες που θεσπίζονται για την τήρηση των υποχρεώσεων δυνάμει του άρθρου 8 δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 10

Διαβίβαση δεδομένων σε άλλα κράτη μέλη και τρίτες χώρες

1. Με την επιφύλαξη των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2, η Επιτροπή δύναται να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιοδήποτε άλλο κράτος μέλος. Η Επιτροπή ενημερώνει το κράτος μέλος που παρέχει την πληροφορία σχετικά με την πρόθεσή της να προβεί στη διαβίβαση αυτή.

2. Η Επιτροπή δύναται, υπό τους ιδίους όρους, να διαβιβάζει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα παρεχόμενα από ένα κράτος μέλος κατά την άσκηση των καθηκόντων της δυνάμει του άρθρου 7 σε οιαδήποτε τρίτη χώρα, υπό τον όρον ότι το κράτος μέλος το οποίο παρέχει την πληροφορία συναινεί για τη διαβίβαση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 11

Εποπτεύουσα αρχή

Οιαδήποτε αρχή διορίζεται ή δημιουργείται για να ασκεί τα καθήκοντα ανεξάρτητης εποπτείας της προστασίας δεδομένων για δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα οποία κατέχει η Επιτροπή σύμφωνα με τα καθήκοντά της βάσει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θα είναι αρμόδια να ασκεί τα αυτά καθήκοντα όσον αφορά προσωπικά δεδομένα τα οποία κατέχει η Επιτροπή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 12

Σχέση με τη Σύμβαση

1. Οι διατάξεις των άρθρων 3, 5 και 6 της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης για τις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Οι ακόλουθες διατάξεις της Σύμβασης εφαρμόζονται επίσης στο παρόν πρωτόκολλο :

- το άρθρο 4, εξυπακουομένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 της Σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο,

- το άρθρο 7, εξυπακουομένου ότι η αρχή "ne bis in idem" εφαρμόζεται και σε νομικά πρόσωπα και ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της Σύμβασης ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο,

- το άρθρο 9,

- το άρθρο 10.

ΑΡΘΡΟ 13

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του Τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών δεν έχει βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 1 στοιχείο ε), και τα άρθρα 7, 8, 10 και 12 παράγραφος 2 τέταρτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμισθούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο μετά τη λήξη περιόδου έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη γνωστοποίησε στο άλλο την ύπαρξη διαφοράς.

3. Το πρωτόκολλο που καταρτίσθηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ερμηνεία, της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, με προδικαστικές αποφάσεις της 29ης Νοεμβρίου 1996 (1), ισχύει για το παρόν πρωτόκολλο, εξυπακουομένου ότι κάθε δήλωση στην οποία προβαίνει κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου ισχύει επίσης για το παρόν πρωτόκολλο, εκτός εάν το εν λόγω κράτος μέλος προβεί σε αντίθετη δήλωση κατα τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 14

Εξωσυμβατική ευθύνη

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η εξωσυμβατική ευθύνη της Κοινότητας διέπεται από το άρθρο 215 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το άρθρο 178 της εν λόγω Συνθήκης τυγχάνει εφαρμογής.

---

(1) ΕΕ C 151 της 20.5.1997, σ. 1

ΑΡΘΡΟ 15

Δικαστικός έλεγχος

1. Το Δικαστήριο έχει δικαιοδοσία όσον αφορά προσφυγές που ασκεί οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο κατά αποφάσεως της Επιτροπής που απευθύνεται στο πρόσωπο αυτό ή το αφορά άμεσα και ατομικά, λόγω παραβάσεως του άρθρου 8 ή οιουδήποτε κανόνα που θεσπίσθηκε σύμφωνα με το άρθρο αυτό ή λόγω κατάχρησης εξουσίας.

2. Εφαρμόζονται, κατ'αναλογία, τα άρθρα 168 Α παράγραφοι 1 και 2, 173 πέμπτο εδάφιο, 174 πρώτο εδάφιο, 176 πρώτο και δεύτερο εδάφιο, 185 και 186 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθώς και ο οργανισμός του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

ΑΡΘΡΟ 16

Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος το οποίο, μέλος ον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την ημερομηνία έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, προέβη τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η Σύμβαση δεν έχει αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία από την οποία αρχίζει να ισχύει η Σύμβαση.

4. Ωστόσο, η εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 2 αναστέλλεται εάν, και καθ'όσον χρόνο, το αρμόδιο όργανο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν έχει συμμορφωθεί προς την υποχρέωσή του να δημοσιεύσει τους κανόνες για την προστασία των δεδομένων σύμφωνα με το άρθρο 9 ή δεν τηρούνται οι όροι του άρθρου 11 σχετικά με την εποπτεύουσα αρχή.

ΑΡΘΡΟ 17

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν αυτό δεν έχει αρχίσει ακόμη να ισχύει κατά τη λήξη της προαναφερόμενης περιόδου των ενενήντα ημερών.

ΑΡΘΡΟ 18

Επιφυλάξεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν το δικαίωμα να χαρακτηρίζουν ως ποινικό αδίκημα τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, που αφορά προϊόντα του ποινικού αδικήματος της ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, μόνο σε σοβαρές περιπτώσεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας. Τα κράτη μέλη που προβαίνουν στην επιφύλαξη αυτή ενημερώνουν το θεματοφύλακα, προσδιορίζοντας λεπτομερώς το πεδίο εφαρμογής της επιφύλαξης, κατα τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2. Οι επιφυλάξεις αυτές ισχύουν για πέντε έτη από την κατάθεση τους. Μπορούν να ανανεωθούν μία φορά για πέντε ακόμη έτη.

2. Η Δημοκρατία της Αυστρίας δικαιούται, κατα τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι δεν θα δεσμεύεται από τα άρθρα 3 και 4. Η δήλωση αυτή παύει να φέρει αποτελέσματα πέντε έτη μετά την ημερομηνία έκδοσης της πράξης με την οποία καταρτίζεται το παρόν πρωτόκολλο.

3. Ουδεμία άλλη επιφύλαξη επιτρέπεται εκτός από εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 πρώτη και δεύτερη περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 19

Θεματοφύλακας

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο των αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.
TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.
ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.
ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.
IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.
EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.
DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an bPrótacal seo.
IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.
EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.
TÄMÄN VAKUUDEKSI täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.
TILL BEVIS HÄRPÅ har de befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende juni nitten hundrede og syv og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertsiebenundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels, this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a seacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ard-Rúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno millenovecentonovantasette, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de negentiende juni negentienhonderd zevenennegentig, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän yhtenä alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i Bryssel den nittonde juni nittonhundranittiosju i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, och detta original skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 13 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Τα κράτη μέλη δηλώνουν ότι η παραπομπή του άρθρου 13 παράγραφος 2 στο άρθρο 7 του πρωτοκόλλου ισχύει μόνο στην περίπτωση συνεργασίας μεταξύ Επιτροπής αφενός και κρατών μελών, αφετέρου, και με την επιφύλαξη του δικαιώματος επιλογής των κρατών μελών όσον αφορά την παροχή πληροφοριών κατά το ανακριτικό στάδιο.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Κ.3
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΜΕ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,

συμφωνούν σχετικά με τις κατωτέρω διατάξεις, οι οποίες επισυνάπτονται στη Σύμβαση :

ΑΡΘΡΟ 1

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν Πρωτόκολλο, να αποφαίνεται, με προδικαστικές αποφάσεις, επί της ερμηνείας της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρωτοκόλλου αυτής, το οποίο καταρτίστηκε στις 27 Σεπτεμβρίου 1996 (1) και εφεξής ονομάζεται "Πρώτο Πρωτόκολλο".

ΑΡΘΡΟ 2

1. Κάθε κράτος μέλος θα μπορεί με δήλωση στην οποία προβαίνει κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου ή οποτεδήποτε μετά την εν λόγω υπογραφή, να δεχθεί ότι το Δικαστήριο των ΕΚ είναι αρμόδιο να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση επί της ερμηνείας της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρώτου Πρωτοκόλλου της υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται είτε στην παράγραφο 2 σημείο α) είτε στην παράγραφο 2 σημείο β).

(1) ΕΕ αριθ. C 313, της 23.10.1996, σ. 1.

2. Κρατος μέλος το οποίο προβαίνει σε δήλωση συμφωνα με την παράγραφο 1 μπορεί να καθορίζει :

α) είτε ότι κάθε εθνικό δικαστηριο αυτου του κρατους μελους του οποίου οι αποφασεις δεν υποκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαιου μπορει να ζητησει απο το Δικαστηριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτητων να αποφανθει με προδικαστικη αποφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υποθεση που εκκρεμει ενώπιον του και αφορα την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασια των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκων Κοινοτήτων και του πρώτου Πρωτοκόλλου της, οταν το δικαστηριο αυτο κρινει ότι μια αποφαση σχετικα με το θέμα αυτο είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του αποφασης.

β) είτε ότι κάθε δικαστήριο του κρατους αυτού μπορεί να ζητησει απο το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτητων να αποφανθεί με προδικαστικη αποφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υποθεση που εκκρεμει ενώπιον του και αφορα την ερμηνεια της Σύμβασης για την προστασια των οικονομικών συμφεροντων των Ευρωπαικων Κοινοτητων και του πρωτου Πρωτοκολλου της οταν το δικαστηριο αυτο κρινει οτι μια αποφαση σχετικα με το θέμα αυτό είναι αναγκαια για την έκδοση της δικης του αποφασης.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Το Πρωτόκολλο για τον οργανισμο του Δικαστηριου των Ευρωπαικών Κοινοτητων και ο κανονισμος διαδικασιας του τυγχάνουν εφαρμογης.

2. Σύμφωνα με τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαικών Κοινοτητων, κάθε κρατος μέλος εχει το δικαίωμα, ανεξαρτήτως εάν προέβη ή οχι, σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 2, να καταθέσει υπομνημα η γραπτες παρατηρησεις στο Δικαστηριο των Ευρωπαικών Κοινοτητων για τις υποθέσεις των οποιων εχει επιληφθεί, δυναμει του άρθρου 1.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν Πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κρατη μέλη σύμφωνα με τους αντιστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κρατη μελη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τους συνταγματικούς τους κανονες για την αποδοχη του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και κάθε δήλωση που γίνεται κατ'εφαρμογήν του άρθρου 2.

3. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κοινοποίηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκης Ένωσης την ημερομηνία κατα την οποία το Συμβούλιο θα εκδώσει την Πραξη για την κατάρτιση του παρόντος Πρωτοκόλλου και το οποίο διεκπεραιώνει τελευταιο τη διατύπωση αυτη. Ωστόσο η έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου αρχίζει τουλάχιστον ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτητων.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς προσχώρηση σε καθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκης Ένωσης.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

3. Το κείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους, το οποίο καταρτίζει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

4. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει έναντι του προσχωρούντος κράτους μέλους, ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησής του ή κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, εφόσον αυτό δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει κατά την εκπνοή της εν λόγω προθεσμίας των ενενήντα ημερών.

ΑΡΘΡΟ 6

Κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη Σύμβαση για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 12 της Σύμβασης αυτής, αποδέχεται τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο αποτελεί Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου. Κάθε πρόταση τροποποίησης διαβιβάζεται στο θεματοφύλακα, ο οποίος τη διαβιβάζει στο Συμβούλιο.

2. Οι τροποποιήσεις αποφασίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη την αποδοχή τους, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Οι τροποποιήσεις οι οποίες αποφασίζονται κατά τον τρόπο αυτό αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ο θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις κοινοποιήσεις, έγγραφα ή ανακοινώσεις που αφορούν το εν λόγω Πρωτόκολλο.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.
TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.
ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokol gesetzt.
ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν Πρωτόκολλο.
IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.
EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent protocole.
DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an bPrótacal seo.
IN FEDE DI CHE i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.
EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.
TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.
TILL BEVIS PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis, en un único ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Bruxelles, den niogtyvende november nitten hundrede og seks og halvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechsundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι, σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γερμανική, γαλλική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Brussels, this twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six, in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an naoú lá is fiche de Shamhain, míle naoi gcéad nócha a sé, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag gach ceann de na téacsanna sin.

Fatto a Bruxelles, il ventinove novembre millenovecentonovantasei, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Brussel, de negenentwintigste november negentienhonderd zesennegentig, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk der teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis, exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Bryssel den tjugonionde november nittonhundranittiosex i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka texter är lika giltiga.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΔΗΛΩΣΗ

σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της Σύμβασης
για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
και του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία
της Σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
με προδικαστικές αποφάσεις

Οι Αντιπρόσωποι των Κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνερχόμενοι στα πλαίσια του Συμβουλίου,

Κατά την υπογραφή της Πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση του Πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις,

Επιθυμώντας να διασφαλισθεί μία όσο το δυνατόν αποτελεσματική και ομοιόμορφη ερμηνεία της εν λόγω Σύμβασης, μόλις αυτή αρχίσει να ισχύει,

Δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένοι να λάβουν κατάλληλα μέτρα για να ολοκληρωθούν συγχρόνως και το συντομότερο δυνατόν οι εθνικές διαδικασίες για την αποδοχή της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοκόλλου που αφορά την ερμηνεία της.

En fe de lo cual los plenipotenciarios abajo firmantes firman la presente declaración.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne erklæring.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Erklärung gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα δήλωση.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Declaration.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas de la présente déclaration.

Da fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Dearbhú seo.

In fede di che i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente dichiarazione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Verklaring hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as respectivas assinaturas no final da presente declaração.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän julistuksen.

Till bevis på detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna förklaring.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende november nitten hundrede og seks og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechsundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá is fiche de Shamhain, míle naoi gcéad nócha a sé.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de negenentwintigste november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugonionde november nittonhundranittiosex.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Άρθρο δεύτερο
Ορισμοί

Στο νόμο αυτόν χρησιμοποιούνται οι ακόλουθοι όροι με την εξής έννοια αντιστοίχως:

α) Υπάλληλος είναι ο κοινοτικός υπάλληλος και ο εθνικός δημόσιος υπάλληλος, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημοσίων υπαλλήλων άλλου Κράτους - Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

β) Κοινοτικός υπάλληλος είναι αυτός που αναφέρεται στο στοιχείο β' της παρ. 1 του άρθρου 1 του από 27.9.1996 Πρωτοκόλλου της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που κυρώνεται με το νόμο αυτόν.

γ) Εθνικός δημόσιος υπάλληλος είναι κάθε πρόσωπο που αναφέρεται στο στοιχείο α' του άρθρου 13 και στο άρθρο 263Α του Ποινικού Κώδικα. Για την εφαρμογή του νόμου αυτού σε εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους άλλων Κρατών - Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνεται υπόψη η έννοια του δημοσίου υπαλλήλου όπως αυτή ορίζεται στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία τους, στο μέτρο που η έννοια αυτή είναι συμβατή με την έννοια των ανωτέρω διατάξεων του Ελληνικού Ποινικού Κώδικα.

Άρθρο τρίτο
Δωροδοκία

Οι υπαίτιοι των πράξεων της παθητικής και ενεργητικής δωροδοκίας υπαλλήλου, που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του από 27.9.1996 Πρωτοκόλλου της Σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που κυρώνεται με το νόμο αυτόν, τιμωρούνται με φυλάκιση τουλάχιστον ενός έτους.

Στις περιπτώσεις αυτές το δικαστήριο διατάσσει τη δήμευση των δώρων που δόθηκαν ή της αξίας τους.

Άρθρο τέταρτο
Απάτη σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

1. Όποιος με τη χρήση πλαστών, ανακριβών ή ελλιπών δηλώσεων ή εγγράφων ή με την απόκρυψη ή με την κατά παράβαση ειδικής υποχρέωσης παρασιώπηση πληροφοριών ή με τη μη κατά προορισμό τους χρήση των πόρων που του χορηγήθηκαν ή των πλεονεκτημάτων που είχε νόμιμα αποκτήσει, αχρεωστήτως εισπράττει ή παρακρατεί ή παρανόμως ελαττώνει πόρους του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των προϋπολογισμών, των οποίων η διαχείριση ασκείται από τις Κοινότητες ή για λογαριασμό τους, τιμωρείται με φυλάκιση.

2. Αν η κατά τις προηγούμενες διατάξεις βλάβη υπερβαίνει το ποσό των 25.000.000 δραχμών επιβάλλεται κάθειρξη μέχρι δέκα ετών και αν η βλάβη υπερβαίνει το ποσό των 50.000.000 δραχμών επιβάλλεται κάθειρξη.

Άρθρο πέμπτο
Απάτη ελάσσονος αξίας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Ο υπαίτιος της πράξεως που προβλέπεται στην παρ. 1 του τέταρτου άρθρου τιμωρείται με φυλάκιση μέχρι ενός έτους ή με χρηματική ποινή, αν η επελθούσα βλάβη δεν υπερβαίνει το ποσό των 2.000.000 δραχμών.

Άρθρο έκτο
Κατάρτιση ή χορήγηση πλαστών κ.λπ. δηλώσεων ή εγγράφων

Όποιος καταρτίζει ή χορηγεί πλαστές, ανακριβείς ή ελλιπείς δηλώσεις ή έγγραφα, με σκοπό να χρησιμοποιηθούν για την τέλεση των πράξεων που προβλέπονται στα άρθρα τέταρτο και πέμπτο του νόμου αυτού, τιμωρείται με φυλάκιση αν τα ανωτέρω έγγαφα ή δηλώσεις έχουν σχέση με πράξεις του τέταρτου άρθρου και με φυλάκιση μέχρι ενός έτους ή με χρηματική ποινή, αν έχουν σχέση με την πράξη του πέμπτου άρθρου, αν δεν τιμωρείται βαύτερα ως αυτουργός ή συμμέτοχος για τις πράξεις αυτές.

Άρθρο έβδομο
Ποινική ευθύνη διευθυντικών στελεχών επιχείρησης

Αν πρόσωπο που ασκεί εμπράκτως διευθυντικά καθήκοντα ή στο οποίο έχει ανατεθεί η εξουσία λήψεως αποφάσεων ή ελέγχου σε επιχείρηση, προς όφελος της οποίας τελέσθηκε μία από τις αναφερόμενες στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο, ένατο και δέκατο του παρόντος αξιόποινες πράξεις σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δεν απέτρεψε την πράξη αυτή κατά παράβαση των καθηκόντων του τιμωρείται με φυλάκιση, αν δεν τιμωρείται βαρύτερα με άλλη ποινική διάταξη.

Άρθρο όγδοο
Διοικητικές κυρώσεις

Αν η επιχείρηση ωφελήθηκε με οποιονδήποτε τρόπο από αξιόποινες πράξεις του νόμου αυτού, με υπαιτιότητα οποιουδήποτε προσώπου που ενεργεί ατομικά ή ως μέλος οργάνου της επιχείρησης και κατέχει σε αυτήν ηγετική θέση, η οποία βασίζεται σε εξουσία αντιπροσώπευσης αυτής ή σε εξουσία λήψης αποφάσεων για λογαριασμό της ή σε εξουσία ασκήσεως ελέγχου εντός αυτής, επιβάλλεται σε βάρος της επιχείρησης, με απόφαση του προϊσταμένου της οικείας περιφερειακής διευθύνσεως του Σώματος Δίωξης Οικονομικού Εγκλήματος, σύμφωνα με το άρθρο 5 του π.δ. 218/1996:

α) διοικητικό πρόστιμο μέχρι του τριπλάσιου της αξίας του οφέλους, ή

β) προσωρινή ή οριστική απαγόρευση άσκησης της επιχειρηματικής της δραστηριότητας, ή

γ) πρόσκαιρος ή οριστικός αποκλεισμός από δημόσιες παροχές ή ενισχύσεις.

Η προσωρινή απαγόρευση και ο πρόσκαιρος αποκλεισμός επιβάλλονται για χρονικό διάστημα από ένα μήνα έως δύο έτη.

Άρθρο ένατο
Νομιμοποίηση εσόδων

Μετά το εδάφιο ακα' του ν. 2331/1995 προστίθεται εδάφιο ακβ', το οποίο έχει ως εξής:

«ακβ) Τα προβλεπόμενα και τιμωρούμενα από τις διατάξεις των άρθρων τρίτο, τέταρτο και έκτο του νόμου, με τον οποίο κυρώνεται η Σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των συναφών με αυτή Πρωτοκόλλων.»

Άρθρο δέκατο
Εξομοίωση κοινοτικών υπαλλήλων και λειτουργών προς τους εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους

1. Πράξεις ή παραλείψεις κοινοτικών υπαλλήλων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, που έχουν σχέση με τα εγκλήματα των άρθρων τέταρτο, πέμπτο και έκτο του νόμου αυτού, διώκονται και τιμωρούνται όπως εκείνες που τελούνται από τους εθνικούς δημοσίους υπαλλήλους. Επί των κοινοτικών υπαλλήλων εφαρμόζονται επίσης οι διατάξεις των άρθρων 242, 246, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261 και 262 του Ποινικού Κώδικα, κατά το μέρος που υπάγονται σε αυτές οι κατά την άσκηση των καθηκόντων τους τελούμενες πράξεις ή παραλείψεις τους σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αν δεν τιμωρούνται βαρύτερα κατά τις διατάξεις των άρθρων τέταρτο, πέμπτο και έκτο του νόμου αυτού.

2. Οι αξιόποινες πράξεις που προβλέπονται στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο και ένατο του νόμου αυτού, όπως επίσης εκείνες που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, όταν τελούνται από τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστηρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή κατά των προσώπων αυτών, τιμωρούνται όπως εκείνες που τελούνται από τους Υπουργούς της Ελληνικής Κυβέρνησης, τα εκλεγμένα μέλη της Ελληνικής Βουλής και τα μέλη των Ελληνικών Ανωτάτων Δικαστηρίων, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους ή κατά των προσώπων αυτών. Δεν εφαρμόζονται όμως οι ειδικές δικονομικές διατάξεις περί ευθύνης των υπουργών, συμπεριλαμβανομένων και των διατάξεων που αφορούν την ποινική δίωξη και την αρμοδιότητα των δικαστηρίων. Τα πλημμελήματα των ανωτέρω προσώπων δικάζονται από το Τριμελές Εφετείο.

3. Οι διατάξεις των Συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου, καθώς και των διατάξεων που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, εφαρμόζονται πλήρως, όσον αφορά την άρση των ασυλιών των ως άνω προσώπων.

Άρθρο ενδέκατο
Ποινική δικαιοδοσία

1. Τα κακουργήματα που προβλέπονται και τιμωρούνται από το νόμο αυτόν υπάγονται στην αρμοδιότητα του Τριμελούς Εφετείου Κακουργημάτων, αν δεν ορίζεται διαφορετικά.

2. Τα ελληνικά δικαστήρια έχουν δικαιοδοσία προς εκδίκαση των εγκλημάτων που περιγράφονται στα άρθρα τρίτο, τέταρτο, πέμπτο, έκτο, έβδομο, ένατο και δέκατο του παρόντος νόμου, αν συντρέχει μία από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παρ. 1 του άρθρου 4 της Σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της παρ. 1 του άρθρου 6 του συνημμένου σε αυτήν Πρωτοκόλλου της 27.9.1996.

3. Οι διατάξεις του παρόντος νόμου εφαρμόζονται για τα εγκλήματα που προβλέπονται σε αυτόν όταν τελούνται στην αλλοδαπή από ημεδαπό, ακόμα και αν η πράξη δεν είναι αξιόποινη κατά τους νόμους της χώρας στην οποία τελέσθηκε.

Άρθρο δωδέκατο
Δηλώσεις της Ελλάδας κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης της Σύμβασης

1. Σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 7 της Συμβάσεως η Ελλάδα δεν δεσμεύεται από την παράγραφο 1 της εν λόγω διατάξεως στις περιπτώσεις των στοιχείων β΄ και γ΄ της παραγράφου 2 του άρθρου 7 της Συμβάσεως.

2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου (2) του συνημμένου στη Σύμβαση Πρωτοκόλλου της 29.11.1996, η Ελλάδα δέχεται την οριζόμενη σε αυτό αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υπό τις προϋποθέσεις του στοιχείου β΄ της παραγράφου 2 του άρθρου (2) του εν λόγω Πρωτοκόλλου.

Άρθρο δέκατο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής, του άρθρου 9 του Πρωτοκόλλου της 27.9.1996, του άρθρου 16 του δεύτερου Πρωτοκόλλου της 19.6.1997, του άρθρου 4 του Πρωτοκόλλου της 29.11.1996.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 2 Μαρτίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ